

Erasmus+
Dohoda o grante na štúdium číslo: 5/2425
 (ďalej len „dohoda“)

Sektor: Vysokoškolské vzdelávanie

Slovenská technická univerzita v Bratislave – SK BRATISL01

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

Štatutárny orgán: Dr.h.c. prof. Dr. Ing. Oliver Moravčík, rektor,

ďalej len „organizácia“, ktorú za účelom podpisu dohody zastupuje prof. Ing. Štefan Stanko, PhD., prorektor pre vzdelávanie a starostlivosť o študentov na základe plnomocenstva na jednej strane,

a

Polina Korolova

Dátum narodenia: Štátna príslušnosť: Pohlavie:

Adresa: Sadova street, 71, 7

Telefón:

E-mail:

Stupeň vzdelávania:

Akademický rok:

Kód:

Študijný odbor: Computer Science

Počet ukončených ročníkov vysokoškolského vzdelávania:

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora:

Držiteľ bankového účtu (ak je iný ako študent):

Názov banky:

BIC/SWIFT číslo:

Účet/IBAN číslo:

ďalej len „účastník“ na strane druhej

(organizácia a účastník ďalej spolu ako „zmluvné strany“)

sa dohodli na osobitných podmienkach a prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

Príloha I Dohoda o štúdiu (Erasmus+ Learning Agreement for student mobility for studies)

Príloha II Všeobecné podmienky

Príloha III Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby

Príloha IV Erasmus+ charta študenta

Príloha V Smernica rektora 1/2022 – SR „Realizácia programu Erasmus+ na Slovenskej technickej univerzite v Bratislave v programovom období 2021–2027“

Príloha VI Písomný súhlas s prevodom finančných prostriedkov na ubytovanie

Podmienky stanovené v osobitných podmienkach majú prioritu pred podmienkami stanovenými v prílohách.

Študent s:

☒ finančnou podporou zo zdrojov EÚ –Erasmus+

nulovým grantom

finančnou podporou zo zdrojov EÚ – Erasmus+ kombinovanou s obdobím s nulovým grantom

Celková suma zahŕňa:

☒ individuálnu podporu na dlhodobú fyzickú mobilitu

☒ navýšenie pre študentov s nedostatkom príležitostí na dlhodobú mobilitu € 250 mesačne

☒ navýšenie z dôvodu zeleného cestovného jednorazovo € 320

OSOBITNÉ PODMIENKY

ČLÁNOK 1 – PREDMET DOHODY

- 1.1 Táto dohoda stanovuje práva a povinnosti a záväzné podmienky platné pri pridelovaní finančnej podpory určenej na realizáciu mobilitnej aktivity v rámci programu Erasmus+.
- 1.2 Organizácia poskytne účastníkovi finančnú podporu na realizáciu mobility na štúdium.
Erasmus+ identifikačný kód prijímajúcej organizácie: **SK BRATISL01**.
- 1.3 Účastník súhlasí s podporou stanovenou v článku 3 a zaväzuje sa realizovať mobilitu v súlade s popisom uvedeným v prílohe I.
- 1.4 Akékoľvek dodatky k tejto dohode musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma zmluvnými stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ DOHODY A TRVANIE MOBILITY

- 2.1 Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR (ďalej len „CRZ“). Na účely zverejnenia tejto dohody v CRZ sa organizácia zaväzuje anonymizovať osobné údaje účastníka a tiež podpisy zmluvných strán ako osobný prejav fyzickej osoby.
- 2.2 Fyzická mobilita musí začať najskôr dňa **16. 09. 2024** a skončiť najneskôr dňa **16. 02. 2025**. Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát fyzicky prítomný v prijímajúcej organizácii a koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát fyzicky prítomný v prijímajúcej organizácii. V prípade účasti na jazykovom kurze poskytnutom inou organizáciou ako je prijímajúca organizácia, ktorý tvorí relevantnú súčasť mobility v zahraničí, sa považuje za začiatok mobility prvý deň jazykového kurzu mimo prijímajúcej organizácie. Ak je to relevantné, k trvaniu mobility sa pridáva 0 dní na cestu a započítavajú sa do konečnej výšky individuálnej podpory.
- 2.3 Účastník dostane finančnú podporu zo zdrojov Európskej únie – Erasmus+ na 5 mesiace a 1 dni.
- 2.4 V prípade dlhodobej mobility nesmie celkové fyzické trvanie obdobia mobility prekročiť 12 mesiacov za stupeň vzdelávania, vrátane obdobia s nulovou finančnou podporou. V prípade krátkodobej mobility nesmie celková dĺžka fyzickej mobility prekročiť 30 dní.
- 2.5 Účastník môže požiadať o predĺženie trvania mobility v súlade s podmienkou stanovenou v bode 2.4 tohto článku. Žiadosť o predĺženie obdobia pobytu musí byť predložená najneskôr jeden mesiac pred pôvodne plánovaným koncom mobility. V prípade, že organizácia súhlasí s predĺžením trvania mobility, k dohode musí byť uzatvorený dodatok. Ustanovenia bodu 2.1 tohto článku sa použijú primerane.
- 2.6 Začiatok a koniec obdobia mobility musí byť potvrdený prijímajúcou organizáciou v tlačive o nástupe na mobilitu, v tlačive o ukončení mobility a vo výpise výsledkov.

ČLÁNOK 3 – FINANČNÁ PODPORA

- 3.1 Výška finančnej podpory sa vypočíta na základe finančných pravidiel stanovených v Sprievodcovi programom Erasmus+ 2023.
- 3.2 Účastník získava finančnú podporu zo zdrojov EÚ Erasmus+ na 151 dní fyzickej mobility. Počet dní predstavuje trvanie fyzickej mobility plus dni na cestu. Ak účastník nedostáva finančnú podporu na celé obdobie mobility, počet dní sa kráti o dni bez finančnej podpory.
- 3.3 Žiadosť o predĺženie obdobia fyzickej mobility musí byť predložená účastníkom najneskôr jeden mesiac pred pôvodne plánovaným koncom mobility. Ak organizácia predĺženie schváli, musí byť vystavený dodatok k dohode.
- 3.4 Výška finančnej podpory na realizáciu mobility je € 5 605 a zahŕňa:
 - individuálnu podporu na dlhodobú fyzickú mobilitu vo výške € 4 027, ktorá zodpovedá sume € 800 na mesiac
 - navýšenie pre študentov s nedostatkom príležitostí na dlhodobú mobilitu vo výške € 1 258
 - navýšenie z dôvodu zeleného cestovného jednorazovo € 320
- 3.5 Ak je to relevantné, preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti s potrebou inklúzie, musí byť založené na podporných dokumentoch poskytnutých účastníkom.
- 3.6 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie podobných nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.
- 3.7 Odhladnuc od ustanovení v odseku 3.6 tohto článku, grant je zlučiteľný s akýmkoľvek iným zdrojom financovania, vrátane príjmov, ktoré účastník získa prácou mimo svojho štúdia, pokiaľ vykonáva činnosti uvedené v Prílohe I.
- 3.8 Finančná podpora alebo jej časť bude vysielajúcej organizácii vrátená, ak účastník nedodrží podmienky dohody.

Ak účastník ukončí dohodu skôr ako je uvedené v dohode, musí vrátiť čiastku finančného príspevku, ktorá mu už bola vyplatená, pokiaľ sa s vysielajúcou organizáciou nedohodol inak. Takáto skutočnosť musí byť oznámená národnej agentúre vysielajúcou organizáciou a národnou agentúrou akceptovaná.

ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

- 4.1 Do 30 kalendárnych dní odo dňa účinnosti tejto dohody a po poukázaní grantu z Národnej agentúry na účet organizácie na základe dohody č. 2023-1-SK01-KA131-HED-000112419 medzi organizáciou a Národnou agentúrou, organizácia poskytne účastníkovi na osobný účet splátku vo výške 80 % zo sumy stanovenej v článku 3 tejto dohody. V prípade, že účastník neposkytne podporné dokumenty na čas podľa rozvrhu vysielajúcej organizácie, môže byť neskoršia platba predfinancovania výnimočne akceptovaná, ak je to oprávnene zdôvodnené.
- 4.2 Podanie záverečnej správy účastníka prostredníctvom online nástroja EU Survey, povinného online hodnotenia na konci mobility a doručenie všetkých potrebných dokumentov k ukončeniu mobility v súlade s článkom 7 a 8 tejto dohody sa považuje za žiadosť o vyplatenie doplatku do výšky 20 % zo sumy stanovenej v článku 3. Organizácia má 30 kalendárnych dní na vyplatenie doplatku.
- 4.1 Prvé nájomné vrátane mestskej dane na ubytovanie bude prevedené prijímajúcou inštitúciou priamo na ubytovacie oddelenie prijímajúcej inštitúcie v mene účastníka na základe písomného súhlasu s prevodom finančných prostriedkov na ubytovanie (ďalej len "súhlas") podpísaného 06.09.2024. Súhlas je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy (Príloha VI). Suma vo výške 402,5 EUR bude prevedená na účet ubytovacieho oddelenia na základe identifikačných údajov platby uvedených v zmluve o ubytovaní.

ČLÁNOK 5 – POISTENIE

- 5.1 Účastník musí mať uzavreté adekvátne poistenie. Účastník bol poučený o povinnom zdravotnom poistení a odporúčanom komerčnom poistení liečebných nákladov pre prípad špeciálnych lekárskeho zákrokov.
- 5.2 Kópiu Európskeho preukazu poistenca a/alebo kópiu doplnkového poistenia liečebných nákladov v komerčnej poisťovni musí účastník priložiť k tejto dohode pred vycestovaním.
- 5.3 Za poistenie je zodpovedný účastník.

ČLÁNOK 6 – JAZYKOVÁ ÚROVEŇ A ON-LINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS)

- 6.1 Účastník môže pred obdobím mobility absolvovať OLS jazykové hodnotenie v jazyku používanom na mobilite (ak je k dispozícii).
- 6.2 Úroveň jazykových kompetencií v anglickom jazyku, ktorú účastník dosahuje, alebo získa do začiatku mobility je:
A1 ☐ A2 ☐ B1 ☐ B2 ☐ C1 ☐ C2 ☐

ČLÁNOK 7 – ZÁVEREČNÁ SPRÁVA ÚČASTNÍKA (EU SURVEY)

- 7.1 Účastník je povinný vyplniť a podať správu on-line cez EU Survey po mobilite v zahraničí, a to najneskôr do 30 kalendárnych dní po prijatí výzvy na jej vyplnenie.
- 7.2 Platba doplatku do výšky 20 % zo sumy stanovenej v článku 3 tejto dohody je podmienená on-line zaslaním vyplnenej správy EU Survey.
- 7.3 Účastníkovi môže byť zaslaný doplňujúci dotazník za účelom podania úplnej správy o uznaní výsledkov.

ČLÁNOK 8 – ZÁVEREČNÁ SPRÁVA (AIS)

- 8.1 Účastník je povinný vyplniť záverečnú správu cez AIS po mobilite v zahraničí, a to najneskôr do 30 kalendárnych dní po ukončení mobility.
- 8.2 Platba doplatku do výšky 20 % zo sumy stanovenej v článku 3 tejto dohody je podmienená vyplneniu záverečnej správy.

ČLÁNOK 9 – VYLÚČENIE ZO ŠTÚDIA

- 9.1 Na základe rozhodnutia v písomnej forme je vysielajúca organizácia oprávnená žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie finančnej podpory, v prípade, že účastník je v zmysle písomného rozhodnutia prijímajúcej organizácie vylúčený z Erasmus+ študijného pobytu.
- 9.2 Účastník je povinný sumu čiastočnej alebo úplnej finančnej podpory uhradiť/vrátiť najneskôr do 15 dní odo dňa doručenia písomnej výzvy vysielajúcej organizácie, ak nie je zmluvnými stranami inak dohodnuté v písomnej forme v zmysle právneho poriadku SR.

ČLÁNOK 10 – PREDKLADANIE DOKUMENTOV K UKONČENIU MOBILITY

Účastník je povinný predložiť požadované dokumenty najneskôr do 30 dní po ukončení študijného pobytu:

- 10.1 Potvrdenie o nástupe a ukončení študijného pobytu potvrdené prijímajúcou organizáciou;
- 10.2 Výpis výsledkov absolvovaného štúdia na minimálne 20 kreditov za semester (40 kreditov za rok) vystavený prijímajúcou organizáciou, v opačnom prípade je organizácia oprávnená žiadať vrátenie finančnej podpory;
- 10.3 Uchádzač – študent bakalárskeho, inžinierskeho a doktorandského štúdia, ktorý na základe dohody o štúdiu realizoval iba záverečnú prácu, predkladá hodnotenie práce vystavené a potvrdené vedúcim záverečnej práce na prijímajúcej organizácii.

ČLÁNOK 11 – ETIKA A HODNOTY

- 11.1 Etika: Mobilitná aktivita musí byť vykonaná v súlade s najprísnejšími etickými normami a príslušnými právnymi predpismi EÚ, medzinárodnými a národnými zákonmi o etických zásadách.
- 11.2 Hodnoty: Účastník sa musí zaviazat' a zabezpečiť dodržiavanie základných hodnôt EÚ (ako je rešpektovanie ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a ľudských práv vrátane práv menšín).
- 11.3 Pokiaľ účastník poruší akékoľvek povinnosti vyplývajúce z tohto Článku, môže dôjsť k zníženiu grantu.

ČLÁNOK 12 – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 12.1 Táto dohoda sa riadi právnym poriadkom SR.
- 12.2 Organizácia ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje účastníka v postavení dotknutej osoby v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“). Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby tvorí prílohu III. tejto dohody.
- 12.3 Príloha I: Dohoda o štúdiu (Learning Agreement for Erasmus+ studies) sa nachádza v checkliste študenta v akademickom informačnom systéme STU www.is.stuba.sk.
- 12.4 Príloha IV: Práva a povinnosti týkajúce sa vysielajúcej a prijímajúcej organizácie upravuje Erasmus+ charta študenta, nachádzajúca sa na webovej stránke www.stuba.sk v sekcii Medzinárodné vzťahy.
- 12.5 Príloha V: Smernica rektora 1/2022 – SR „Realizácia programu Erasmus+ na Slovenskej technickej univerzite v Bratislave v programovom období 2021–2027“ nachádzajúca sa na webovej stránke www.stuba.sk v sekcii Medzinárodné vzťahy.
- 12.6 O nezhodách medzi organizáciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia, platnosti a účinnosti dohody a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.
- 12.7 Táto dohoda sa vyhotovuje v 3 exemplároch, z ktorých 2 dostane organizácia a 1 účastník.
- 12.8 Strany dohody na znak súhlasu s obsahom tejto dohody túto vlastnoručne podpisujú.

Miesto: Bratislava

Miesto: Bratislava

Dátum:

Dátum:

.....
podpis

Za účastníka
Polina Korolova

.....
podpis

Za organizáciu
prof. Ing. Štefan Stanko, PhD.
prorektor pre vzdelávanie
a starostlivosť o
študentov na základe
plnomocenstva

Príloha II

VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje inú zmluvnú stranu akejkoľvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto dohody, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nedbalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto dohody za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

Článok 2: Ukončenie dohody

Organizácia má legálne právo predčasne ukončiť alebo vypovedať dohodu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností, ktoré vyplývajú z tejto dohody. Organizácia upozorní príjemcu na neplnenie povinnosti doporučeným listom. Ak príjemca nereaguje na oznámenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, organizácia dohodu ukončí, resp. od dohody odstúpi.

Ak príjemca ukončí dohodu skôr, ako je uvedené v dohode alebo neplní pravidlá dohody, musí vrátiť čiastku grantu, ktorú už obdržal, pokiaľ sa nedohodol s vysielajúcou organizáciou inak.

V prípade ukončenia dohody na základe vyššej moci („force majeure“), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly príjemcu a ktorá nie je dôsledkom chyby či zanedbania povinnosti z jeho strany, má príjemca právo na grant vo výške, ktorá zodpovedá

skutočnému trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2.2 tejto dohody. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená, iba ak nebolo dohodnuté inak s vysielajúcou organizáciou.

Článok 3: Ochrana osobných údajov

Organizácia poskytne účastníkom príslušné vyhlásenie o ochrane osobných údajov na účely spracovania ich osobných údajov pred ich vložením do elektronických systémov riadenia projektov mobility v rámci programu Erasmus+:
<https://webgate.ec.europa.eu/erasmus-esc/index/privacy-statement>

Všetky osobné údaje obsiahnuté v dohode musia byť spracované v súlade s Nariadením (EC) č. 2018/1725 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov organizáciami a orgánmi Spoločenstiev a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou dohody a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou Spoločenstiev (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Príjemca môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

Článok 4: Kontroly a audity

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility v súlade s dohodou.

Miesto: Bratislava

Dátum:

Miesto: Bratislava

Dátum:

.....
podpis

Za účastníka

Polina Korolova

.....
podpis

Za organizáciu

prof. Ing. Štefan Stanko, PhD.
prorektor pre vzdelávanie
a starostlivosť o
študentov na základe
plnomocenstva

Príloha III

Informácia o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby

Organizácia – Slovenská technická univerzita v Bratislave ako prevádzkovateľ v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) informuje účastníka v postavení dotknutej osoby v zmysle článku 13 nariadenia a § 19 zákona o rozsahu spracúvania osobných údajov a o právach dotknutej osoby:

Identifikačné údaje a kontaktné údaje prevádzkovateľa:

Názov: Slovenská technická univerzita v Bratislave

Sídlo: Vazovova 5, 812 43 Bratislava

IČO: 00397687

Štatutárny orgán: rektor

Právna forma: verejná vysoká škola

Kontaktné údaje zodpovednej osoby sú uvedené na web sídle prevádzkovateľa na stránke <https://www.stuba.sk/>.

Účel spracovania osobných údajov:

Zabezpečenie a poskytovanie štúdia – agenda mobility

Právny základ spracovania osobných údajov podľa článku 6 bod 1 písm. b) nariadenia a podľa § 13 ods. 1 písm. b) zákona – spracovanie osobných údajov je nevyhnutné na plnenie Erasmus+ Dohody o grante na štúdium číslo 5/2425 (ďalej len „dohoda“)

Príjemcovia: prijímajúca organizácia.

Prevádzkovateľ nezamýšľa prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii.

Doba uchovania osobných údajov: v zmysle registratúrneho poriadku STU.

Účastník ako dotknutá osoba má v rozsahu vymedzenom nariadením a zákonom právo požadovať od organizácie ako prevádzkovateľa prístup k osobným údajom týkajúcich sa jeho osoby, právo na opravu osobných údajov, právo na vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov, právo namietať na spracúvanie osobných údajov a právo na prenosnosť osobných údajov.

V prípade, ak sa účastník ako dotknutá osoba domnieva, že pri spracúvaní jeho osobných údajov došlo k porušeniu jeho práv alebo k porušeniu nariadenia alebo zákona, má právo podať návrh Úradu na ochranu osobných údajov SR na začatie konania o ochrane osobných údajov.

Poskytnutie osobných údajov účastníka je požiadavkou, ktorá je potrebná na uzatvorenie dohody, v prípade neposkytnutia osobných údajov zo strany účastníka by nemohlo dôjsť k uzatvoreniu a následnému plneniu dohody.

Osobné údaje nepodliehajú automatizovanému individuálnemu rozhodovaniu vrátane profilovania.